



## Geschäftsführung Rat

Ansprechpartner/in: Frau Müller

Telefon: (0221) 27549

Fax: (0221) 27549

E-Mail: [petra-maria.mueller@stadt-koeln.de](mailto:petra-maria.mueller@stadt-koeln.de)

Datum: 02.07.2008

## Niederschrift

über die **41. Sitzung des Rates (Hpl.-Sitzung)** in der Wahlperiode 2004/2009 am Dienstag, dem **24.06.2008**, Ratssaal, 09:05 Uhr bis 11:47 Uhr

### Anwesend:

#### Vorsitzende/r

Oberbürgermeister Fritz Schramma

#### Stimmberechtigte Mitglieder

Bacher, Götz; Bartsch, Hans-Werner; Blum, Carola; Bögner, Hans-Georg Dr.; Börschel, Martin; Bosbach, Wolfgang; Breite, Ulrich; Brust, Gerhard; Bülow, Brigitta von; Bürgermeister, Eva Dr.; Ciesla-Baier, Dietmar; Demirel, Özlem; Detjen, Jörg; Dresler-Graf, Margret; Elster, Ralph Dr.; Ensmann, Bernhard; Fladerer, Alexander Dr.; Frank, Jörg; Frebel, Polina; Gärtner, Ursula; Gebauer, Yvonne; Gey, Herbert; Granitzka, Winrich; Grau, Walter; Hamm, Johannes-Werner; Heinen, Ralf Dr.; Helling, Ossi Werner; Heuer, Ulrike; Hock, Markus; Hoffmann, Alfred; Holländer, Hildburg; Jung, Helmut; Kaske, Axel; Kellner, Michael; Kirchmeyer, Christtraut; Klipper, Karl-Jürgen; Kluth, Walter; Koch, Jürgen; Köhler, Andreas; Kron, Peter; Lemper, Lothar Theodor Dr.; Ludwig, Claus; Manderla, Gisela; May, Petra; Mendorf, Marco; Mispelkamp, Wendel; Möller, Monika; Moritz, Barbara; Müller, Josef Bürgermeister; Müller, Sabine Dr.; Müser, Martin Dr.; Neubert, Michael; Ott, Jochen; Paetzold, Michael; Paffen, Dagmar; Paul, Michael Dr.; Philippi, Franz; Pohl, Stephan; Repgen, Dietmar; Rouhs, Manfred; Santos Herrmann, Susana dos; Schlieben, Helge Dr.; Schlitt, Gabriele; Schmerbach, Cornelia; Scho-Antwerpes, Elfi Bürgermeisterin; Schöppe, Bernd; Schoser, Martin Dr.; Schultes, Monika; Sörries, Peter; Spizig, Angela Bürgermeisterin; Sterck, Ralph; Thelen, Elisabeth; Thelen, Horst; Tull, Bettina; Ulke, Sabine; Ünal, Arif; van Benthem, Henk; Waschek, Johannes; Wiesemann, Karin; Wilden, Regina; Wolf, Manfred; Wolter, Andreas; Zimmermann, Michael;

#### Verwaltung

Stadtdirektor Guido Kahlen; Stadtkämmerer Peter Michael Soénius; Beigeordneter Norbert Walter-Borjans; Beigeordnete Dr. Agnes Klein; Beigeordnete Marlis Bredehorst; Beigeordneter Bernd Streitberger; Beigeordneter Prof. Georg Quander; Direktor Werner Böllinger

#### Stenograf

Herr Ernst

### Schriftführer/in

Frau Müller, Petra;

### **Entschuldigt fehlen:**

### Stimmberechtigte Mitglieder

Breninek, Hans-Martin; De Bellis, Teresa Elisa; Lierenfeld, Hans-Heinrich; Möring, Karsten; Simons, Wolfgang; Walter, Karl-Heinz; Wolter, Judith;

### Bezirksbürgermeister/in

Hupke, Andreas; Roß-Belkner, Monika; Blömer-Frerker, Helga; Wirges, Josef; Schößler, Bernd; Krämer, Horst; Dohm, Winfried; Fuchs, Norbert;

### Vor Eintritt in die Tagesordnung

- I. Der Oberbürgermeister benennt als Stimmzähler die Ratsmitglieder Herrn Hock, Frau Möller und Herrn Helling

Der Rat ist damit einverstanden.

- II. Der Oberbürgermeister weist darauf hin, dass dem Rat ein mit einer Änderung bzw. Ergänzung versehener Entwurf der Tagesordnung vorliege.

Zuzusetzen ist demnach:

#### **8 Weitere Beschlussvorlagen der Verwaltung**

##### 8.3 Stellenpläne

- 8.3.1 Änderungs- bzw. Zusatzantrag der Fraktion pro Köln betreffend „Stellenplan für die Jahre 2008/2009“  
AN/1385/2008

- 8.4 Änderungs- bzw. Zusatzantrag der Fraktion pro Köln betreffend Haushaltssatzung und Haushaltsplan der Stadt Köln für die Haushaltsjahre 2008/2009  
AN/1385/2008

- III. Der Oberbürgermeister schlägt unter Hinweis auf die Geschäftsordnung vor, die Redezeiten für die Verabschiedung der Haushaltssatzung abweichend von den sonst üblichen 5 Minuten festzusetzen.

Demnach soll für die CDU- und die SPD-Fraktion jeweils maximal 30 Minuten, für die Fraktion Bündnis 90/Die Grünen und die FDP-Fraktion jeweils 20 Minuten, für die Fraktion pro Köln und die Fraktion Die Linke.Köln jeweils 15 Minuten und für die beiden Einzelmandatsträger Herrn Dr. Müser und Frau May jeweils 10 Minu-

ten zur Verfügung stehen.

Der Rat stimmt diesem Vorschlag einvernehmlich zu.

- IV. Der Oberbürgermeister schlägt weiterhin vor, die Haushaltsreden, die eigentlich nach dem Tagesordnungspunkt 8.4 an der Reihe wären, direkt zu Beginn der Sitzung nach der Bestellung einer weiteren Schriftführerin vorzusehen.

Der Rat stimmt diesem Vorschlag einvernehmlich zu.

- V. Anschließend legt der Rat die Tagesordnung einstimmig wie folgt fest:

## **Tagesordnung**

### **Öffentliche Sitzung**

- 1 Bestellung einer weiteren stellvertretenden Schriftführerin für den Rat**  
2543/2008
  
- 2 In die Haushaltsplanberatungen verwiesene Anträge gemäß § 3 der Geschäftsordnung des Rates und der Bezirksvertretungen**
  - 2.1 Antrag der SPD-Fraktion und der Fraktion Bündnis 90/Die Grünen betreffend "Weiterentwicklung der kommunalen Städtepartnerschaft"  
AN/0122/2008  
  
Änderungs- bzw. Zusatzantrag der CDU-Fraktion  
AN/0204/2008
  
- 3 Neue Anträge gemäß § 3 der Geschäftsordnung des Rates und der Bezirksvertretungen**
  
- 4 Anfragen gemäß § 4 der Geschäftsordnung des Rates und der Bezirksvertretungen**
  
- 5 In die Haushaltsplanberatungen verwiesene Anregungen und Stellungnahmen des Integrationsrates gemäß § 27 GO NRW**
  
- 6 Einwendungen gegen den Entwurf der Haushaltssatzung der Stadt Köln für die Haushaltsjahre 2008/2009**
  - 6.1 Einwendung von Herrn Dr. Bünger gegen den Entwurf der Haushaltssatzung  
2008/2009  
2430/2008
  
- 7 In die Haushaltsplanberatungen verwiesene Beschlussvorlagen**

- 7.1 Förderung hoch begabter Kinder und Jugendlicher in Köln  
4636/2007
- 7.2 Einrichtung einer Mehrstelle Techniker/in bei der Gebäudewirtschaft zur Durchführung des Energiedienstes Heizung  
0900/2008
- 7.3 Verlängerung der bei der Gebäudewirtschaft befristet eingerichteten Stelle für die Projektleitung und -steuerung von Sonderprojekten  
0902/2008
- 7.4 Einrichtung einer Mehrstelle Techniker/in bei der Gebäudewirtschaft zur Durchführung des Energiedienstes Elektrizität  
1017/2008
- 7.5 Einrichtung einer Mehrstelle TA (Ingenieur/in der Fachrichtung Statik) bei der Gebäudewirtschaft  
1494/2008

## **8 Weitere Beschlussvorlagen der Verwaltung**

- 8.1 Haushaltsermächtigung 2008  
2098/2008
- 8.2 Bürgerhaushalt 2008  
hier: Umsetzung der Vorschläge  
2127/2008
- 8.3 Stellenpläne
  - 8.3.1 Stellenplan für die Jahre 2008 / 2009  
0056/2008  
  
Änderungs- bzw. Zusatzantrag der Fraktion pro Köln  
AN/1386/2008
  - 8.3.2 1. Veränderungsnachweis zum Stellenplan 2008 / 2009 (Vorlage-Nr. 0056/2008)  
1734/2008
  - 8.3.3 Stellenübersicht und Stellenplan der Beamten der Gebäudewirtschaft der Stadt Köln für das Wirtschaftsjahr 2008  
0299/2008
  - 8.3.4 Veränderungsnachweis zur Stellenübersicht und Stellenplan der Beamtinnen und Beamten der Gebäudewirtschaft der Stadt Köln für die Jahre 2008/2009

1656/2008

8.3.5 Stellenplan der Bühnen der Stadt Köln für das Kalenderjahr 2008  
5286/2007

8.3.6 Stellenplan des Gürzenich-Orchesters Köln für das Jahr 2008  
0038/2008

8.4 Haushaltssatzung und Haushaltsplan der Stadt Köln für die Haushaltsjahre  
2008/2009  
2723/2008

Änderungs- bzw. Zusatzantrag der Fraktion pro Köln  
AN/1385/2008

8.5 Sonderhaushalte

## **Öffentliche Sitzung**

9:05 Uhr bis 11:47 Uhr

### **1 Bestellung einer weiteren stellvertretenden Schriftführerin für den Rat 2543/2008**

#### **Beschluss:**

Der Rat bestellt für die restliche Dauer der Wahlperiode des Rates 2004 bis 2009 Frau Petra-Maria Müller zur weiteren stellvertretenden Schriftführerin.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

### **2 In die Haushaltsplanberatungen verwiesene Anträge gemäß § 3 der Geschäftsordnung des Rates und der Bezirksvertretungen**

#### **2.1 Antrag der SPD-Fraktion und der Fraktion Bündnis 90/Die Grünen betreffend "Weiterentwicklung der kommunalen Städtepartnerschaft" AN/0122/2008**

#### **Änderungs- bzw. Zusatzantrag der CDU-Fraktion AN/0204/2008**

#### **Beschluss:**

Das Büro für internationale Angelegenheiten ist mit Finanzmitteln für Repräsentationszwecke angemessen auszustatten – unabhängig von den Finanz- und Werbemitteln des Protokolls.

Die Finanzausstattung der Städtepartnerschaften ist zu verbessern, z.B. durch Bezuschussung von Veranstaltungen im Rahmen der Partnerschaften.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig - bei Enthaltung der Fraktion pro Köln und der Fraktion Die Linke.Köln, sowie den Ratsmitgliedern Herrn Dr. Müser und Frau May – zugestimmt.

### **3 Neue Anträge gemäß § 3 der Geschäftsordnung des Rates und der Bezirksvertretungen**

### **4 Anfragen gemäß § 4 der Geschäftsordnung des Rates und der Bezirksvertretungen**

**5 In die Haushaltsplanberatungen verwiesene Anregungen und Stellungnahmen des Integrationsrates gemäß § 27 GO NRW**

**6 Einwendungen gegen den Entwurf der Haushaltssatzung der Stadt Köln für die Haushaltsjahre 2008/2009**

**6.1 Einwendung von Herrn Dr. Bünger gegen den Entwurf der Haushaltssatzung 2008/2009  
2430/2008**

**Beschluss:**

Der Rat nimmt die Einwendung von Herrn Dr. Josef Bünger gegen den Entwurf der Haushaltssatzung für die Jahre 2008 und 2009 zur Kenntnis und beschließt, sie zurückzuweisen.

**Abstimmungsergebnis:**

Mehrheitlich – gegen die Stimmen der Fraktion pro Köln und die Stimme von Ratsmitglied Frau May sowie bei Enthaltung der Fraktion Die Linke.Köln – zugestimmt.

**7 In die Haushaltsplanberatungen verwiesene Beschlussvorlagen**

**7.1 Förderung hoch begabter Kinder und Jugendlicher in Köln  
4636/2007**

**Beschluss:**

Der Rat beschließt die Einrichtung einer Fachstelle für die Förderung hoch begabter Kinder und Jugendlicher in der Abteilung Schulpsychologischer Dienst der Stadt Köln. Die Fachstelle ersetzt das „Projekt Hochbegabung Köln“, das zum 31.12.07 endet. Sie führt die im Rahmen des Projektes geleistete Arbeit fort und weitet diese auf den Sekundarbereich aus.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig - bei Enthaltung der Fraktion Die Linke.Köln - zugestimmt.

**7.2 Einrichtung einer Mehrstelle Techniker/in bei der Gebäudewirtschaft zur Durchführung des Energiedienstes Heizung  
0900/2008**

**Beschluss:**

Der Rat der Stadt Köln beschließt die Einrichtung einer Stelle Techniker/in, bewertet nach VGr. Vc/Vb, Fg. 17/16a BAT (EGr. 8 TVöD) für den Energiedienst Heizung bei der Gebäudewirtschaft (GW) zum Stellenplan 2008/2009. Die Stelle wird befristet bis zum 31.12.2011 eingerichtet.

Um die Stelle kurzfristig besetzen zu können, wird bis zum Inkrafttreten des Stellenplanes 2008/2009 verwaltungsintern eine Verrechnungsstelle zur Verfügung gestellt.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig - bei Enthaltung der Fraktion pro Köln - zugestimmt.

**7.3 Verlängerung der bei der Gebäudewirtschaft befristet eingerichteten Stelle für die Projektleitung und -steuerung von Sonderprojekten 0902/2008**

**Beschluss:**

Der Rat der Stadt Köln beschließt, die bei der Gebäudewirtschaft befristet eingerichtete Stelle für die Projektleitung und – steuerung von Sonderprojekten, ausgewiesen nach VA VerG. la BAT, zum Stellenplan 2008/2009 zunächst bis 31.12.2009 zu verlängern.

Der Rat genehmigt darüber hinaus eine bedingte maximale Verlängerung bis 31.12.2014. Als Bedingung wird der jährliche Nachweis einer gesicherten Auslastung gesetzt. Dieser Nachweis wird jährlich durch die GW gegenüber dem zuständigen Betriebsausschuss Gebäudewirtschaft erbracht.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen

**7.4 Einrichtung einer Mehrstelle Techniker/in bei der Gebäudewirtschaft zur Durchführung des Energiedienstes Elektrizität 1017/2008**

**Beschluss:**

Der Rat der Stadt Köln beschließt die Einrichtung einer Stelle Techniker/in, bewertet nach VGr. Vc/Vb, Fg. 17/16a BAT (EGr. 8 TVöD) für den Energiedienst Elektrizität bei der Gebäudewirtschaft (GW) zum Stellenplan 2008/2009. Die Stelle wird befristet bis zum 31.12.2011 eingerichtet.

Um die Stelle kurzfristig besetzen zu können, wird bis zum Inkrafttreten des Stellenplanes 2008/2009 verwaltungsintern eine Verrechnungsstelle zur Verfügung gestellt.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig - bei Enthaltung der Fraktion pro Köln – zugestimmt.

**7.5 Einrichtung einer Mehrstelle TA (Ingenieur/in der Fachrichtung Statik) bei der Gebäudewirtschaft 1494/2008**

**Beschluss:**



Der Rat der Stadt Köln beschließt zum Stellenplan 2008/2009 die Einrichtung einer Stelle TA, bewertet nach VGr. Vb/IVb/IVa Fg. 1/1/1c +TZ BAT (EGr. 10 TVöD), bei der Gebäudewirtschaft (GW).

Um die Stelle kurzfristig besetzen zu können, wird bis zum Inkrafttreten des Stellenplans 2008/2009 verwaltungsintern eine Verrechnungsstelle zur Verfügung gestellt.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig - bei Enthaltung der Fraktion pro Köln – zugestimmt.

**8 Weitere Beschlussvorlagen der Verwaltung**

**8.1 Haushaltsermächtigung 2008  
2098/2008**

**Beschluss:**

Der Rat der Stadt Köln ermächtigt die Verwaltung, die in den jeweiligen Teilplänen des Hpl. Entwurfes 2008/2009 vorgesehenen Mittel zur Förderung von Projekten von Trägern der Wohlfahrtspflege, der freien Jugendhilfe, der freien Gesundheitspflege und Sozialarbeit, des zweiten Arbeitsmarktes, der freien Kulturarbeit und zur Förderung von Projekten der Sportvereine bis zum 30.09.2008 in Höhe von insgesamt 75% zu verausgaben.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig - bei Enthaltung der Fraktion pro Köln – zugestimmt.

**8.2 Bürgerhaushalt 2008  
hier: Umsetzung der Vorschläge  
2127/2008**

**Beschluss:**

Der Rat nimmt die in der Anlage enthaltenen jeweils 100 bestbewerteten Vorschläge der Themenbereich „Straßen, Wege, Plätze“, „Grünflächen“ und „Sport“ aus dem Bürgerhaushaltsverfahren einschl. der Stellungnahmen der Verwaltung sowie der Voten der Bezirksvertretungen und der Fachausschüsse zur Kenntnis.

Er beauftragt die Verwaltung – über die bereits im Veränderungsnachweis Bürgerhaushalt enthaltenen Maßnahmen hinaus – mit der Umsetzung der Vorschläge, die seitens der Fachausschüsse befürwortet wurden.

Sofern die finanziellen Auswirkungen zur Umsetzung einzelner Vorschläge ermittelt werden müssen, ist sicherzustellen, dass eine Veranschlagung der Maßnahmen spätestens im Haushaltsplan 2010 erfolgen kann.

Sofern die Umsetzung von Vorschlägen aus bereits veranschlagten Haushaltsmitteln vorgesehen ist, ist sicherzustellen, dass eine zeitnahe Durchführung erfolgt.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**8.3 Stellenpläne**

**8.3.1 Stellenplan für die Jahre 2008 / 2009  
0056/2008**

**Änderungs- bzw. Zusatzantrag der Fraktion pro Köln  
AN/1386/2008**

**Beschlüsse:**

**I. Beschluss gemäß dem Änderungsantrag der Fraktion pro Köln:**

Der Rat der Stadt Köln beschließt einen Einstellungs- und Beförderungsstopp für die Verwaltung bis 31.12.2009. Die dadurch eingesparten Geldmittel werden verwendet, um die Aufnahme neuer Kredite zu reduzieren.

**Abstimmungsergebnis:**

Mehrheitlich – gegen die Stimmen der Fraktion pro Köln – **abgelehnt.**

**II. Beschluss über die Verwaltungsvorlage:**

Der Rat der Stadt Köln stimmt dem Stellenplan 2008 / 2009 in der zu diesem Beschluss paraphierten Fassung zu.

**Abstimmungsergebnis:**

Mehrheitlich – gegen die Stimmen der FDP-Fraktion und der Fraktion pro Köln sowie von Ratsmitglied Herrn Dr. Müser – **zugestimmt.**

**8.3.2 1. Veränderungsnachweis zum Stellenplan 2008 / 2009 (Vorlage-Nr.  
0056/2008)  
1734/2008**

**Beschluss:**

Der Rat der Stadt Köln stimmt dem 1. Veränderungsnachweis zum Stellenplan 2008 / 2009 in der zu diesem Beschluss paraphierten Fassung als oberem Rahmen im Grundsatz und unter Vorbehalt zu.

Der Vorbehalt bezieht sich auf die durch die Verwaltung für das Jahr 2009 angemeldeten Mehrbedarfe, weil das übliche Prüfverfahren derzeit noch nicht abgeschlossen ist. Die Prüfung der Stellenanmeldungen für das Jahr 2009 ist schnellstmöglich durchzuführen. Die Vor-

lage der vollständigen und geprüften Stellenplanveränderungen für 2009 soll im Ausschuss Allgemeine Verwaltung und Rechtsfragen im September 2008 erfolgen.

Die abschließende Beschlussfassung und Freigabe erfolgt anschließend im Finanzausschuss. Der Vorbehalt schließt eine Umsetzung der im 1. Veränderungsnachweis enthaltenen Maßnahmen bis zur abschließenden Beschlussfassung aus.

**Abstimmungsergebnis:**

Mehrheitlich – gegen die Stimmen der FDP-Fraktion und dem Ratsmitglied Herrn Dr. Müser zugestimmt.

**8.3.3 Stellenübersicht und Stellenplan der Beamten der Gebäudewirtschaft der Stadt Köln für das Wirtschaftsjahr 2008  
0299/2008**

**Beschluss:**

Der Rat der Stadt Köln stimmt der Stellenplanübersicht der Gebäudewirtschaft der Stadt Köln einschließlich der für diesen Bereich im Stellenplan der Stadt Köln geführten Stellen für Beamtinnen und Beamte zu.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**8.3.4 Veränderungsnachweis zur Stellenübersicht und Stellenplan der Beamtinnen und Beamten der Gebäudewirtschaft der Stadt Köln für die Jahre 2008/2009  
1656/2008**

**Beschluss:**

Der Rat der Stadt Köln stimmt den Veränderungen zur Stellenplanübersicht der Gebäudewirtschaft der Stadt Köln einschließlich der für diesen Bereich im Stellenplan der Stadt Köln geführten Stellen für Beamtinnen und Beamte zu.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

**8.3.5 Stellenplan der Bühnen der Stadt Köln für das Kalenderjahr 2008  
5286/2007**

**Beschluss:**

Der Rat der Stadt Köln stimmt dem Stellenplan 2008 der Bühnen der Stadt Köln zu.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

### **8.3.6 Stellenplan des Gürzenich-Orchesters Köln für das Jahr 2008 0038/2008**

#### **Beschluss:**

Der Rat der Stadt Köln stimmt dem Stellenplan 2008 des Gürzenich-Orchesters Köln zu.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig zugestimmt

### **8.4 Haushaltssatzung und Haushaltsplan der Stadt Köln für die Haushaltsjahre 2008/2009 2723/2008**

#### **Änderungs- bzw. Zusatzantrag der Fraktion pro Köln AN/1385/2008**

#### **Beschlüsse:**

##### **I. Beschluss über den Änderungsantrag der Fraktion pro Köln:**

Der Rat der Stadt Köln beschließt zum Haushaltsplan 2008/2009 folgende Änderungen:

##### **1. Einsparungen**

###### **1.1 Produktnummer 040110 NS-Dokumentationszentrum**

Der Rat beschließt die Schließung des NS-Dokumentationszentrums zum 01.07.2008.

Einsparung in 2008: 804.730

Einsparung in 2009: 1.674.281

###### **1.2 Produktnummer 050104 Hilfe nach dem Asylbewerberleistungsgesetz**

Der Rat beschließt die Halbierung der Aufwendungen a) durch die Heranziehung von Asylbewerbern zu Arbeiten, deren Ertrag den Erlösen in dieser Produktgruppe zugerechnet wird, sowie b) die vollständige Umstellung der Hilfen von Geld- auf Sachleistungen zum 01.07.2008.

Einsparung in 2008: 5.199.200

Einsparung in 2009: 10.177.829

###### **1.3 Produktnummer 050105 Interkulturelle Hilfen**

Der Rat der Stadt Köln beschließt die Halbierung der interkulturellen Hilfen ab 01.07.2008.

Einsparung in 2008: 212.131

Einsparung in 2009: 434.724

#### **1.4 Transferaufwendungen in der Produktgruppe 0501 Soziale Hilfen**

Der Rat beschließt die Einstellung der Zuwendungen für interkulturelle Zentren, für das interkulturelle Flüchtlingszentrum, an die Caritas für Asylberatung, für das Rubicon Beratungszentrum und das Antirassismus-Training zum 01.07.2008.

Einsparung in 2008: 246.900

Einsparung in 2009: 493.800

#### **1.5 Zuschüsse an freie Träger in der Produktgruppe 0502**

Der Rat beschließt die Kürzung der Zuschüsse an das BZ Alte Feuerwache und an das BZ Ehrenfeld um 25 Prozent ab dem 01.07.2008.

Einsparung in 2008: 83.600

Einsparung in 2009: 167.200

#### **1.6 Zuschüsse in der Produktgruppe 0601 Kinder-, Jugend- und Familienhilfe**

Der Rat beschließt die Einstellung der Zuschüsse für die Einrichtung Amaro Kher (Rom e.V.), die Drogenberatungsstellen, die Drogenhilfe und die interkulturelle Jugendarbeit zum 30.06.2008.

Einsparung in 2008: 959.700

Einsparung in 2009: 1.919.400

#### **1.7 Transferaufwendungen in der Produktgruppe 0701 Gesundheitsdienste**

Der Rat beschließt die Einstellung der Transferleistungen an den Junkiebund e.V., die Drogenhilfe e.V., die Drogenkontaktstelle Ehrenfeld e.V., die Kölner Anlaufstelle für Drogenabhängige linksrheinisch und rechtsrheinisch, das Gesundheitszentrum für MigrantenInnen und für Donum Vitae zum 01.07.2008.

Einsparung in 2008: 444.400

Einsparung in 2009: 864.800

#### **1.8 Transferaufwendungen in der Produktgruppe 1003 Wohnen**

Der Rat beschließt die Einstellung der Transferleistungen an den Kölner Flüchtlingsrat zum 01.07.2008.

Einsparung in 2008: 15.000

Einsparung in 2009: 30.000

**Summe der Einsparungen in 2008: 7.965.661**

**Summe der Einsparungen in 2009: 15.762.034**

## **2. Zusätzliche Ausgaben**

### **2.1 Drogenprävention, Drogenentzug und ärztliche Hilfe für Drogenkranke**

Er Rat beauftragt die Verwaltung, ein Konzept zur Drogenprävention und für Hilfestellungen für Drogenkranke mit dem Ziel des Drogenentzugs und der Zuführung Drogenkranke zu ärztlicher Hilfe zu erarbeiten. Das Programm soll ab dem 01.09.2008 umgesetzt werden.

Mehrausgaben in 2008: 1.250.000

Mehrausgaben in 2009: 4.000.000

## **2.2 Instandsetzung der Kölner Straßen**

Der Rat beauftragt die Verwaltung mit der zeitnahen Instandsetzung der Kölner Straßen und beschließt dafür zusätzliche Mittel.

Mehrausgaben in 2008: 1.250.000

Mehrausgaben in 2009: 4.000.000

## **2.3 Öffnung und Sanierung der Kölner Bäder**

Der Rat beschließt die Neueröffnung des Nippesbades für den Publikumsverkehr zum 01.08.2008, die dauerhafte Aufrechterhaltung des Publikumsbetriebes aller übrigen Kölner Bäder, insbesondere des Rodenkirchenbades und des Weidenbades, sowie die schrittweise Generalsanierung der Kölner Bäder ab 2009.

Mehrausgaben in 2008: 225.000

Mehrausgaben in 2009: 2.950.000

## **2.4 Bezirksorientierte Mittel**

Der Rat beschließt die Anhebung des Kopfbetrages der bezirksorientierten Mittel von Euro 0,39 auf Euro 0,45 jährlich zum 01.07.2008.

Mehrausgaben in 2008: 29.957

Mehrausgaben in 2009: 59.915

## **2.5 Sanierung des Reiterdenkmals auf dem Heumarkt**

Der Rat beschließt die Sanierung des Reiterdenkmals auf dem Heumarkt.

Mehrausgaben in 2008: 1.500.000

**Summe der Mehrausgaben in 2008: 4.254.957**

**Summe der Mehrausgaben in 2009: 11.009.915**

## **3. Verwendung der Überschüsse**

Die Einsparungen übersteigen die Mehrausgaben in 2008 um Euro 3.710.704 und in 2009 um Euro 4.752.119. Der Rat beschließt, die Aufnahme neuer Kredite in 2008 und 2009 jeweils um diese Beträge zu reduzieren.

### **Abstimmungsergebnis:**

Mehrheitlich – gegen die Stimmen der Fraktion pro Köln – **abgelehnt.**

## **II. Beschluss über die Verwaltungsvorlage:**

Der Rat beschließt die Haushaltssatzung 2008/2009 in der zu diesem Beschluss paraphierten Fassung.

### **Abstimmungsergebnis:**

Mehrheitlich – gegen die Stimmen der Fraktionen FDP, pro Köln und Die Linke.Köln, sowie die Stimmen der Ratsmitglieder Herrn Dr. Müser und Frau May - **zugestimmt**.

## **8.5 Sonderhaushalte**

Zu diesem Tagesordnungspunkt liegt nichts vor.

gez. Fritz Schramma  
Oberbürgermeister

gez. Müller  
Schriftführerin